

**López S., Alicia.**

*\* Alicia López Saavedra es Licenciada en Idiomas Modernos por la Universidad de Los Andes, Venezuela. Actualmente es estudiante de la Maestría en Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas Extranjeras – Universidad de Los Andes, Mérida – Venezuela. Es docente de Español y de Inglés como Lenguas Extranjeras en CP Idiomas y en Globalia Language School. Su correo electrónico es alicia.lopezsaar@gmail.com y su código ORCID es <https://orcid.org/0009-0006-8094-0669>*

## Resumen

El análisis de materiales didácticos en los contextos de enseñanza y aprendizaje de lenguas ha sido un medio efectivo para examinar la realidad ejecutiva y pedagógica de manuales o libros de texto para observar si existe coherencia en su realidad ejecutiva y los propósitos de aprendizaje planteados. Una de las áreas que requiere este tipo de estudio es el Español con Fines Específicos (EFE), ya que se ha observado que las competencias orales suelen ser las menos trabajadas en estos contextos de enseñanza de lenguas. Este avance de investigación plantea un análisis descriptivo, de corte cuantitativo, a través de una revisión externa de dos manuales de EFE, seleccionados bajo los parámetros de, por una parte, abordar las áreas de negocios y turismo, por la otra, que se enfocaran en el nivel B1 de lengua de acuerdo al Marco Común de Referencia Europeo. Para esto se cuantificó el número de enunciados de actividades en cada manual y luego, a través de los verbos principales en ellos, se clasificaron las actividades propuestas en estos enunciados por habilidad lingüística trabajada. Esto con el propósito de realizar un recuento descriptivo del comportamiento metodológico de cada manual a partir de los enunciados de sus actividades. Los resultados muestran una tendencia más bien clara que favorece las actividades que promueven habilidades de comprensión y producción escrita.

**Palabras claves** Oralidad, EFE, manuales, análisis, enunciados

## **Análisis del desarrollo de la oralidad en dos manuales de español con fines específicos. Una aproximación cuantitativa.**

## Abstract

The analysis of didactic materials in language teaching and learning contexts has been an effective means to examine the operational and pedagogical reality of textbooks to observe whether there is coherence in their operational reality and the stated learning objectives. One of the areas that requires this type of study is Spanish for Specific Purposes (SSP), since it has been observed that speaking skills tend to be the least worked on in these language teaching contexts. This research update proposes a descriptive, quantitative analysis, through an external review of two SSP textbooks, selected under the parameters of, on the one hand, addressing the areas of business and tourism, on the other, that they focus at level B1 of language according to the Common European Framework of Reference. For this, the number of activity statements in each manual was quantified and then, through the main verbs in them, the activities proposed in these statements were classified according to the linguistic skill they propose to be worked on. This is for the purpose of making a descriptive account of the methodological behavior of each manual based on the statements of its activities. The results show a rather clear trend that favors activities that promote written comprehension and production skills.

**Key words** Orality, Spanish for specific purposes, textbooks, analysis, statements

## I. Introducción

Este artículo presenta avances en relación a los aspectos cuantitativos del trabajo de investigación titulado “Análisis del desarrollo de la oralidad en manuales de español con fines específicos”, el que se está llevando a cabo como trabajo de grado en el programa de maestría en Enseñanza/Aprendizaje de las Lenguas Extranjeras de la Universidad de Los Andes en Mérida, Venezuela. Dicha investigación parte de la necesidad de la autora de hacer una revisión y estudio a una muestra de manuales de español con fines específicos, con el propósito de analizar el efecto de los enunciados de las actividades de expresión oral propuestas en dos manuales de español con fines específicos (EFE) en el desarrollo de una oralidad funcional. El motivo de este estudio radica en el hecho de que las destrezas orales, particularmente la producción oral, suelen ser las menos trabajadas desde este tipo de recurso didáctico, lo que representa una dificultad considerable en el desarrollo necesario de la oralidad en los estudiantes de lenguas extranjeras, de manera puntual y para efectos de este trabajo, en el ámbito del español con fines específicos. Es por esta razón que este estudio presta atención a dos ejes: el uso de los manuales como factor determinante en el desenvolvimiento del proceso de enseñanza aprendizaje del español con fines específicos y la importancia del desarrollo de la oralidad como elemento funcional, en especial la producción oral, dentro de estos procesos educativos.

Para este texto, se partió de un análisis externo de cada uno de los manuales seleccionados que tomó en cuenta la información editorial, la metodología de cada uno, la distribución de sus unidades

curriculares y el número de actividades de forma general, y también clasificadas por destreza a desarrollar. Desde este punto, el análisis descriptivo que aquí se presenta se basó en un cuadro de registro, desde el que se realizó un análisis cuantitativo de los enunciados de las actividades planteadas en cada texto, con el fin de observar el tipo de actividades que se promueve en cada manual EFE, desde allí se hace posible ver si se promueve el desarrollo de la oralidad funcional en los aprendices EFE.

En este sentido, en este artículo se presenta información cuantitativa en cuanto a la distribución de las actividades de dos manuales EFE y lo que dicha distribución representa respecto al comportamiento pedagógico de enseñanza que manejan cada uno de ellos. Para esto, se ha realizado un conteo general de los enunciados empleados en cada uno y su posterior clasificación por destrezas o habilidades lingüísticas. Esto se hizo con el propósito de realizar un recuento descriptivo del comportamiento metodológico de cada manual a partir de los enunciados de sus actividades.

## II. Herramientas teóricas.

### Lenguaje.

Como elemento teórico más general, la noción de lenguaje desde la perspectiva de la gramática sistémico funcional es uno de los pilares fundamentales al concebirlo y comprenderlo como el ente dinámico y adaptable que es. Bajo esta visión, Halliday & Matthiessen (2014) presentan una teoría que llaman sistémica debido a la idea de representar la gramática de una lengua como redes de sistemas que se adaptan

en la medida en que se van tomando decisiones comunicativas las cuales van determinadas por los contextos culturales y situacionales en los que los hablantes se encuentren. Es importante destacar que un aspecto elemental para la solidificación de esta teoría es la idea de una triple línea de significado que constituye el potencial de significado del lenguaje y que se relaciona con las metafunciones del mismo y los elementos del registro. Esta idea representa el desarrollo lógico y experimental del lenguaje, el aspecto interactivo y personal, y a la construcción de secuencias textuales y discursivas que permiten emplear el lenguaje como un recurso dinámico y maleable con el cual se puede crear significado, en otras palabras, una herramienta sistémica y funcional.

### **Oralidad.**

Tomando en cuenta esta idea de lenguaje, se hace relevante la noción de oralidad o comunicación oral en tanto que “eje de la vida social, común a todas las culturas” (Cassany, Luna y Sanz, 1995, p. 35). El contexto de la comunicación oral es primario si se compara con el hecho comunicativo escrito, esto se debe a que la oralidad supone ser el medio más inmediato e innato del ser humano y es además el que requiere de reacciones y ejercicios cognitivos más rápidos ya que, como explica Baralo (2000), “la expresión oral implica la interacción y la bidireccionalidad, en un contexto compartido, y en una situación en la que se deben negociar los significados” (p. 5). Es por este motivo que el desarrollo de los procesos de producción oral tiene un papel altamente significativo en los contextos educativos de lenguas, bien sea lengua materna o lengua extranjera.

### **Español con fines específicos (EFE).**

Debido a que el área específica de los manuales a analizar es el EFE (español con fines específicos), esta noción juega un papel particularmente importante en esta investigación. Para esto, es necesario abordar lo que se conoce como lenguas con fines específicos. Tomando en cuenta lo dicho por el diccionario de términos clave de ELE del Instituto Cervantes (Centro Virtual Cervantes, 2023), la enseñanza de lenguas bajo el criterio de fines específicos se enfoca en procesos educativos en pro de la comunicación especializada, esto es el lenguaje empleado en contextos ya sean laborales o académicos particulares (párr. 1). De manera más particular, respecto a la noción de enseñanza del español con fines específicos, es pertinente considerar que dicho término se emplea desde la década de 1970 y que el mismo deriva de la traducción y adaptación del ESP o *English for Specific Purposes* (inglés con fines específicos). Sin embargo, esta vertiente de la enseñanza del español existe en la práctica desde hace mucho más tiempo, siendo ubicada por autores como Llobera (2000) en el año 1623. Este autor sostiene que desde el siglo XVII existe material impreso cuyo objetivo es la enseñanza de diálogos en castellano específicos para ser empleados por comerciantes y viajeros.

Por su parte, Aguirre (2012, p. 12) plantea que no es sino hasta mediados de la década de los 80 que el español goza un auge en cuanto a la demanda de aprendices debido al crecimiento económico que tiene España dentro de la Comunidad Económica Europea – actual Unión Europea –, especialmente en el sector de negocios y el área de prestación de servicios

tales como turismo, salud y justicia. Este incremento se tradujo en el nacimiento de diversas denominaciones que clasifican aún más el propósito de aprendizaje del español en contextos específicos (EPA o Español Profesional Académico, EFA o Español con Fines Académicos y EFP o Español con fines Profesionales).

### **Materiales didácticos y análisis de materiales didácticos.**

Al ser los manuales de EFE el objeto de análisis de esta investigación, se hace menester presentar la noción de materiales didácticos, así como también lo concerniente al análisis de dichos materiales. Tomando en cuenta lo expuesto por Guerrero (2009, p. 1), se entiende por materiales didácticos todos aquellos elementos empleados en contextos educativos con el propósito de facilitar el proceso educativo. De tal manera que los manuales o libros de texto son parte del conglomerado de materiales que pueden ser empleados en entornos de enseñanza de lenguas extranjeras, así como también lenguas con fines específicos. Debido a que la creación de estos materiales debe atender a las necesidades de los aprendices de lenguas, tal como lo presenta Tomlinson (2013), los mismos deben estar alineados a la idea del desenvolvimiento de los procesos de aprendizaje de los estudiantes de manera intrínseca, esto por medio de la promoción del “desarrollo de habilidades metacognitivas y estrategias de aprendizaje en los alumnos, que les permitirán planificar, regular y evaluar su propia actividad de aprendizaje, provocando la reflexión sobre su conocimiento y sobre los métodos que utilizan al pensar” (Guerrero, 2009, p.3).

Ahora bien, es por medio del análisis a estos materiales didácticos que se ha podido observar la presente o ausente alineación entre su propuesta metodológica y su realidad ejecutiva. De acuerdo a Fernández (2004), los motivos por los que se realizan análisis de materiales son diversos. Estos van desde solo conocer y presentar manuales, realizar comparaciones entre materiales similares, organizar los materiales que formen parte de la colección de instituciones hasta comprobar resultados del uso de los mismos (pp. 715-716). De acuerdo a la misma autora, el primer análisis de materiales didácticos empleados en la enseñanza del español se ubica a inicios de la década de los 70, por medio de un trabajo de recopilación de información general de los manuales utilizados en España para ese entonces. (Fernández, 2004, p. 717).

Este trabajo recopilatorio generó un esquema en formato de plantilla que permitía recabar información general pero lo suficientemente técnica y profunda para comparar diferentes tipos de manuales o libros de texto, siendo dividido en tres secciones: descripción del método, principios metodológicos y ensayo de evaluación del método. Dicho esquema fue considerado una guía sólida y completa para el análisis de materiales hasta que a mediados de la década de 1990 se incluyeron aspectos socioculturales y sociolingüísticos. Estos últimos criterios surgieron de estudios realizados en Estados Unidos y para 1997 permitieron una evolución en la cartera de aspectos que se consideraban necesarios en el análisis y evaluación de materiales pedagógicos de enseñanza de lenguas. Factores como la presencia/ausencia de la lengua meta en el medio, fuera de clase, las características de los

estudiantes y de la profesión, las relaciones con el mercado editorial, el marco de instrucción y las tendencias metodológicas influyentes en cada medio hacían parte de la cartilla de elementos a observar y valorar en los manuales analizados. Además, la consideración de estos factores debía guardar relación con las características metodológicas propuestas en dichos materiales.

Dejando de lado el recuento histórico en torno al análisis de este tipo de materiales, Fernández (2004) expone una propuesta analítica conformada por dos aspectos: uno descriptivo externo donde se plasme información como el título, autor, datos bibliográficos y tipo de material; y otro, aunque también descriptivo, más detallado y relacionado a la composición interna del manual. Es así que se exponen elementos como los objetivos generales del material, su metodología, la organización de los niveles, el destinatario, el programa de objetivos y sus contenidos, la organización de cada lección, el papel de la L1, la presentación de la L2, los contenidos comunicativos, los contenidos lingüísticos, los contenidos culturales, los materiales de evaluación y las observaciones (pp. 725-727). La necesidad de recopilar información con determinado detalle o nivel de profundidad depende del tipo de análisis a realizar y también del tipo de material a ser analizado. Este hecho abre el compás a emplear diferentes alternativas de guías, esquemas o plantillas que serán seleccionadas de acuerdo a los intereses del analista.

Esta exposición de herramientas teóricas ha aclarado las dimensiones de los elementos teóricos en los cuales se apoya esta investigación. En primer lugar,

se presentó la concepción del lenguaje de acuerdo a la gramática sistémico-funcional, posteriormente, se expuso la oralidad como destreza fundamental en el aprendizaje de una lengua. Seguidamente se desarrolló una definición de materiales didácticos para luego abordar lo correspondiente a su análisis, ambos aspectos dentro del contexto de la enseñanza y aprendizaje de lenguas. Es así que se procede ahora a presentar las herramientas metodológicas que fueron empleadas en este estudio.

### **III. Herramientas metodológicas Nivel y diseño de investigación**

Este avance de investigación presenta el carácter cuantitativo del trabajo de investigación descriptivo y de tipo documental del que es parte, el cual se plantea caracterizar un fenómeno o situación (Fidias, 2012, p. 24), sin necesariamente responder el porqué del problema, esto es determinar cómo los enunciados de las actividades de los manuales de EFE afectan el impulso a desarrollar la oralidad funcional en los estudiantes. En este caso, se procura realizar un análisis descriptivo del comportamiento de los manuales de EFE mediante la contabilización y clasificación de los enunciados de las actividades de los manuales. Esto con el propósito de observar qué destrezas de lengua son más trabajadas, lo que genera información sobre la realidad ejecutiva del manual en relación a la metodología que manifiestan cumplir.

#### **Muestra.**

La muestra está constituida por dos manuales de EFE que cumplen con los siguientes criterios: en primer lugar,

abarcen los ámbitos laborales de turismo y negocios por ser las áreas en las que se ha desarrollado un mayor número de manuales; en segundo lugar, corresponden al nivel B1 de la lengua de acuerdo al Marco Común de Referencia Europeo. La selección de los manuales a analizar se hizo luego de una revisión realizada a cuarenta y un (41) manuales de EFE disponibles actualmente en el mercado los cuales apuntan a los ámbitos de negocios, turismo, profesional, jurídico, salud y atención sanitaria, empresarial comercial, empresarial, laboral, comunicación telefónica, y correspondencia comercial. En esta revisión se encontró que el mayor número de ejemplares por área corresponde a los ámbitos de negocio, con dieciocho manuales, seguido del ámbito de turismo, con ocho. En tal sentido, los manuales seleccionados fueron:

- Moreno, C. y Tuts, M. (2009). *Cinco estrellas - español para el turismo*. (1era ed.).

- SGEL Prada, M y Marcé, P. (2013). *Entorno Laboral - Nivel A1 B1* (1era ed.). Edelsa Grupo Didascalía.

### Instrumento.

Una vez recopilada la información sobre las unidades didácticas de cada manual y el total de enunciados de actividades de cada uno de ellos, para la recolección y clasificación de los datos de interés en este artículo, se ha empleado cuadro de registro para cada manual, en el que se han vaciado los verbos principales utilizados en los enunciados de actividades. Estos han sido organizados de acuerdo a la destreza o habilidad lingüística que promueven. Para esto se han dispuesto las siguientes categorías: Comprensión Escrita, Producción Escrita, Comprensión Oral, Producción Oral, CyPO (Comprensión y Producción Oral) y CyPE (Comprensión y Producción Escrita).

Comprensión Escrita	Producción Escrita	Producción Oral	Comprensión Oral	CyPE y CyPO

**Cuadro 1.** Ejemplo del cuadro de registro de verbos de enunciados.

### Procedimiento

Con el objetivo de contar una visión funcional del lenguaje, esta investigación adopta una concepción dinámica y adaptable del lenguaje como herramienta para crear significados, tal como la propone la lingüística sistémico-funcional del lenguaje (Halliday y Matthiessen, 2014). Si bien este avance de investigación se limita al aspecto cuantitativo del estudio principal, este fundamento teórico se hace necesario para obtener una perspectiva general de las

acciones implicadas en los enunciados de las actividades en cada texto revisado.

Desde este marco general, se procedió a cuantificar el contenido didáctico de cada manual, abarcando todos los enunciados de las actividades presentes en los manuales seleccionados. El total de enunciados entre ambos manuales fue de 768, correspondiendo 415 de ellos a *Entorno Laboral - Nivel A1 B1*, mientras que 353 enunciados corresponden a *Cinco Estrellas - español para el turismo*, como podemos ver en el cuadro 2.



**Cuadro 2.** Cantidad de enunciados en general por manual.

Seguidamente, se procedió a clasificar los enunciados por destreza o habilidad lingüística, de acuerdo a lo planteado en el Cuadro 1. Dicha clasificación se realizó tomando como punto de referencia el verbo principal de cada enunciado ya que estos determinan la acción que debe ser ejecutada por el estudiante en las diversas actividades diseñadas. A continuación, se muestra una lista de los verbos utilizados en los enunciados de actividades encontrados en cada manual:

- ***Entorno Laboral - Nivel A1 B1:***

- **Comprensión escrita:** marcar; subrayar; elegir; leer; clasificar; relacionar; completar; decidir; calificar; ordenar; comparar; colocar; comprobar; unir; buscar; agrupar; localizar
- **Producción escrita:** escribir; completar; continuar (un esquema); anotar; observar; describir; formar; transformar; reaccionar; responder; finalizar
- **Producción oral:** preguntar; responder; formular preguntas; observar; explicar; imaginar
- **Comprensión oral:** escuchar; comprobar

- **Comprensión y Producción Escrita y Comprensión y Producción Oral:** decidir; escuchar, repetir; preguntar; tomar nota; completar el cuadro; escribir, leer en voz alta; explicar, describir; responder llamada telefónica; pensar; responder; reaccionar; elaborar una lista, compartir, apuntar, sugerir; discutir; preparar preguntas; subrayar, formular preguntas; comparar

- ***Cinco Estrellas - español para el turismo:***

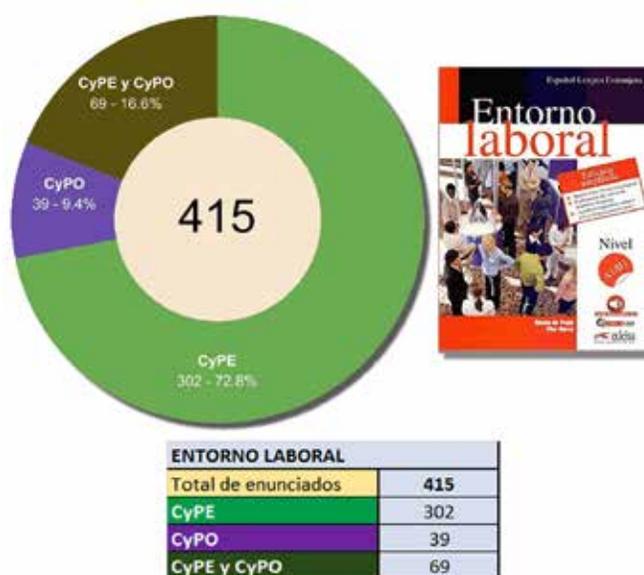
- **Comprensión escrita:** Decir; fijarse; elegir; observar; relacionar; señalar; leer; leer y subrayar; leer y señalar; mirar y relacionar; comparar; unir; leer y elegir; leer y reflexionar; buscar
- **Producción escrita:** Completar; rellenar; contestar; transformar; elaborar; traducir; deletrear; escribir; hacer; recomendar; preparar;
- **Producción oral:** Explicar; preguntar; ponerse de acuerdo; responder; reproducir una situación; señalar y proponer; observar y comparar; representar; indicar; presentar; recomendar; contar; comparar; comentar y contar; llamar por teléfono;

reaccionar; comentar, exponer, representar y comparar; puntuar, justificar y comparar; aconsejar; imaginar, contar buscar y presentar

- **Comprensión oral:** Escuchar; comparar
- **Comprensión y Producción Escrita y Comprensión y Producción Oral:** elegir; representar; poner en común; contar; subrayar; señalar; confirmar; buscar; observar; imaginar; elaborar; leer; comprobar; comparar; poner título; conocer; presentar; sustituir; comentar; escenificar; contestar; recomendar; explicar; responder; fijarse; argumentar; pensar (en parejas); aconsejar; separar; escribir; añadir; dar la entonación adecuada; resumir; decir; hacer; hablar; anotar; completar; pensar en pareja; describir; entrar; dividir; preparar; apuntar; jugar; disfrutar.

#### IV. Procesamiento y análisis de datos

Luego de recopilar y organizar los datos, se observaron diferentes aspectos en relación al comportamiento metodológico de los manuales seleccionados. En primer lugar, se observó la notable tendencia a enunciados que propician actividades propulsoras de la escritura y la lectura en comparación con los enunciados de actividades cuyo foco es el desarrollo de las destrezas orales. Por otra parte, también se encontró un grupo de enunciados de actividades cuyo propósito es trabajar de manera conjunta la comprensión y producción oral y escrita; dentro de estos se encontraron además algunos enunciados de actividades en los que la instrucción no es lo suficientemente clara y que dichas actividades pueden ser desarrolladas de manera escrita o de forma hablada, quedando esta decisión enteramente en manos del docente (lo cual nos hace pensar en este tipo de enunciados como ambiguos). Veamos el Cuadro 4, el que muestra la cantidad de enunciados por habilidad en *Entorno Laboral - Nivel A1 B1*.



**Cuadro 3.** Cantidad de enunciados por habilidad en *Entorno Laboral - Nivel A1 B1*.

Tal como se aprecia en el cuadro 3, de los 415 enunciados de actividades presentes en el manual *Entorno Laboral - Nivel A1 B1*, 302, esto es el 72,8% del total, corresponden al desarrollo de comprensión y producción escrita de manera exclusiva, lo que implica una clara preferencia por el desarrollo de estas habilidades. Mientras tanto, el número de enunciados que agrupan la comprensión y producción oral y escrita (CyPE y CyPO) equivale al 17,8% del total, siendo estos 74

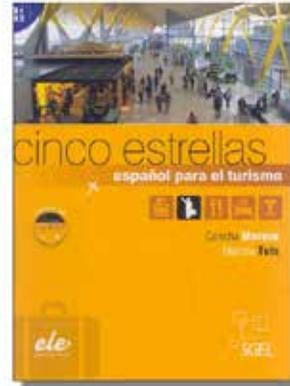
enunciados (69 que combinan actividades CyPE y CyPO y 5 ambiguos); esto deja a las actividades exclusivas para el desarrollo de la comprensión y producción oral en un 9,4% del total de actividades planteadas en el texto, con solo 39 enunciados que invitan a la práctica de este tipo de actividades. Veamos ahora en el Cuadro 4 el detalle de enunciados de comprensión oral, producción oral, comprensión escrita y producción escrita en *Entorno Laboral*.



**Cuadro 4.** Detalle de enunciados de comprensión oral, producción oral, comprensión escrita y producción escrita en *Entorno Laboral - Nivel A1 B1*.

En el cuadro 4, encontramos información más detallada dentro de las clasificaciones de CyPO (Comprensión y Producción Oral) y CyPE (Comprensión y Producción Escrita). De los enunciados relacionados a CyPO, se observa que 17 de ellos corresponde de manera específica al área de la Comprensión Oral, mientras que

22 de estos enunciados son de actividades que explotan la Producción Oral. Por otra parte, en cuanto al desarrollo de CyPE, se observa que 99 enunciados son de actividades que propician la Comprensión Escrita, y el mayor número de enunciados de esta área lo tiene los enunciados de actividades que trabajan la producción escrita siendo estos 203.

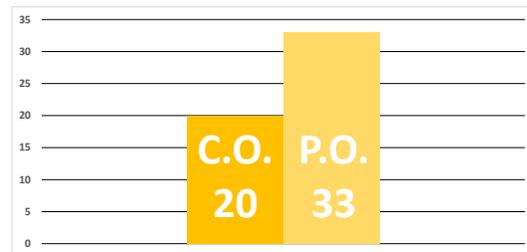
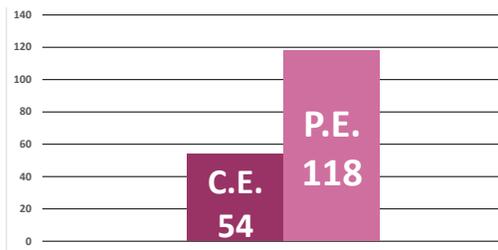


CINCO ESTRELLAS	
Total de enunciados	353
CyPE	172
CyPO	63
CyPE y CyPO	128

**Cuadro 5.** Cantidad de enunciados por habilidad en *Cinco Estrellas - español para el turismo*.

Por su parte, en el cuadro 5, vemos que, de la misma forma que en *Entorno Laboral*, en el manual *Cinco Estrellas - español para el turismo*, el mayor número de enunciados por habilidad lingüística corresponde al área de comprensión y producción escrita ya que del total de 353 enunciados del manual, 172, es decir el 48,6%, corresponde a esta destreza.

Por su parte, la cantidad de enunciados de actividades que procuran trabajar CyPE y CyPO de manera conjunta es de 128, lo que equivale al 36,26%. Es así que el menor número de enunciados de actividades son los destinados al desarrollo de las destrezas orales, siendo estos 53, lo cual equivale al 15% del total de enunciados de este manual.



<span style="color: yellow;">■</span>	C.O. → Comprensión oral
<span style="color: orange;">■</span>	P.O. → Producción oral
<span style="color: purple;">■</span>	C.E. → Comprensión escrita
<span style="color: pink;">■</span>	P.E. → Producción escrita

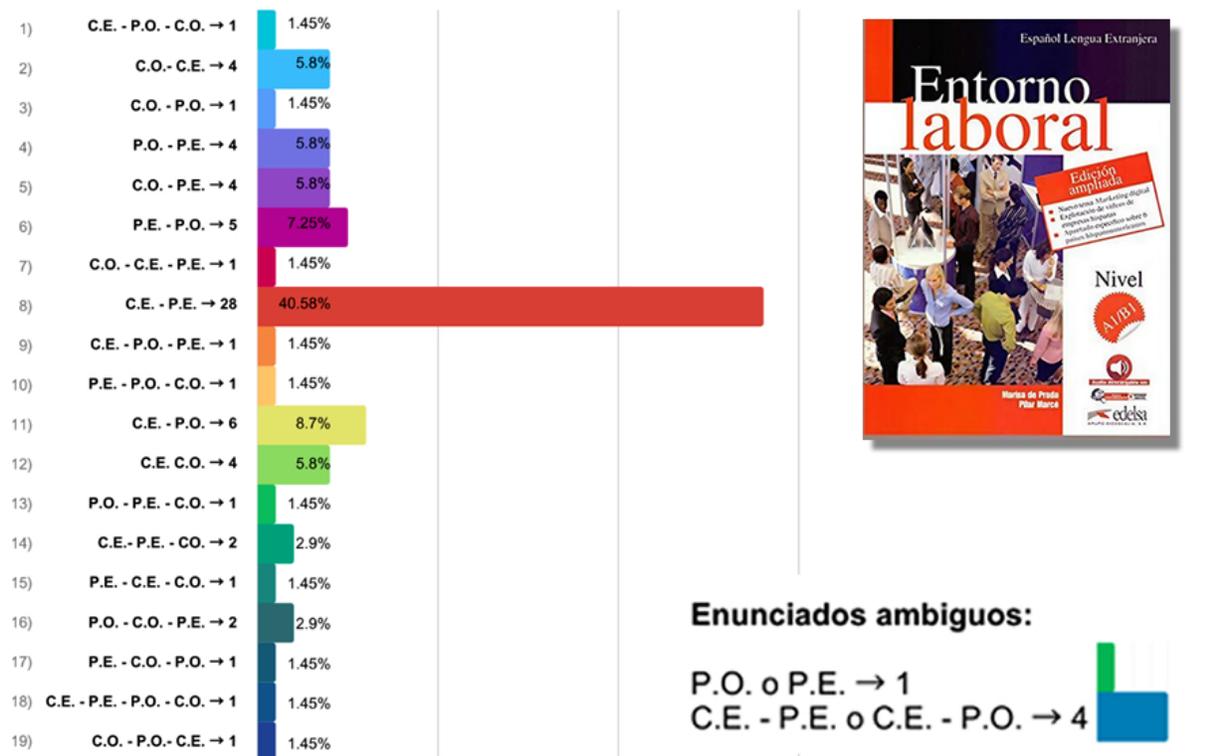


**Cuadro 6.** Detalle de enunciados de comprensión oral, producción oral, comprensión escrita y producción escrita en *Cinco Estrellas - español para el turismo*.

De manera detallada, así como se muestra en el cuadro 6, dentro de la clasificación de CyPO, se encuentran 20 enunciados que corresponden a actividades de Comprensión Oral y 33 enunciados vinculados al desarrollo de la Producción Oral. En cuanto al área de CyPE, se observan 54 enunciados de Comprensión Escrita frente a 118 enunciados de actividades de Producción Escrita. Estas cantidades de enunciados por destreza o habilidad lingüística dan cuenta de la tendencia que tienen ambos manuales hacia el esquema tradicional de enseñanza aprendizaje de lenguas extranjeras, el cual se basa de forma

mayoritaria en actividades de lectura y escritura, y trabajando en menor medida el desarrollo actividades orales.

Por otra parte, se realizó una revisión de los enunciados de actividades donde se trabajan de manera conjunta las habilidades escritas y orales. De nuevo tomando en cuenta los verbos principales de dichos enunciados, se organizaron y clasificaron los enunciados por combinaciones de destrezas a desarrollar. Esto lo refleja el Cuadro 7, el que presenta la combinación de habilidades en enunciados ambiguos de *Entorno Laboral - Nivel A1 B1*.



**Cuadro 7.** Combinación de habilidades en enunciados ambiguos de *Entorno Laboral - Nivel A1 B1*.

Por medio de este cuadro se puede observar que de las diecinueve combinaciones de destrezas o habilidades lingüísticas encontradas en *Entorno Laboral - Nivel A1 B1*, tal como se refleja en el cuadro 7, se contabilizaron 69 enunciados de actividades, la combinación con mayor número de enunciados es la correspondiente a C.E. – P.E. (comprensión escrita y producción escrita) con la cantidad de 28, lo que equivale al 40.58% del grupo de enunciados de actividades de CyPE y CyPO o enunciados de actividades que combinan habilidades lingüísticas. La segunda combinación más numerosa es C.E. – P.O. (comprensión escrita y producción oral). Este grupo cuenta con seis actividades lo que equivale al 8.7%. Seguidamente se encuentra la combinación P.E. – P.O. (producción escrita y producción oral), de la cual existen cinco actividades, representando el 7.25% de estos enunciados con habilidades mixtas.

Por su parte, las combinaciones C.O. – C.E. (comprensión oral y comprensión escrita), P.O. – P.E. (producción oral y producción escrita), C.O. – P.E. (comprensión oral y producción escrita) y C.E. – C.O. (comprensión escrita y comprensión oral), cuentan cada una con cuatro actividades, representando cada grupo el 5.8% de este conjunto de enunciados. Las siguientes combinaciones con mayor número de enunciados son C.E. – P.E. – C.O. (comprensión escrita, producción escrita y comprensión oral) y P.O. – C.O. – P.E. (producción oral, comprensión oral y producción escrita),

ambas con dos actividades cada una, siendo cada combinación equivalente al 2.9% de este grupo de combinaciones. De tal manera que las combinaciones con menos cantidad de enunciados corresponde a C.E. – P.O. – C.O. (comprensión escrita, producción oral y comprensión oral), C.O. – P.O. (comprensión oral y producción oral), C.O. – C.E. – P.E. (comprensión oral, comprensión escrita y producción escrita), C.E. – P.O. – P.E. (comprensión escrita, producción oral y producción escrita), P.E. – P.O. – C.O. (producción escrita, producción oral y comprensión oral), P.O. – P.E. – C.O. (producción oral, producción escrita y comprensión oral), P.E. – C.E. – C.O. (producción escrita, comprensión escrita y comprensión oral), P.E. – C.O. – P.O. (producción escrita, comprensión escrita y producción oral), C.E. – P.E. – P.O. – C.O. (comprensión escrita, producción escrita, producción oral y comprensión oral), y C.O. – P.O. – C.E. (comprensión oral, producción oral y comprensión escrita). Cada una de estas combinaciones cuenta con solo un enunciado de actividad, representando cada uno el 1.45% de este grupo de enunciados que combinan destrezas o habilidades lingüísticas.

En relación a los enunciados ambiguos, se encontraron cinco. Uno de ellos puede inclinarse hacia el desarrollo de la producción escrita o bien hacia la producción oral, mientras que cuatro enunciados de actividades pueden trabajar las combinaciones C.E.–P.E. (comprensión escrita y producción escrita) o C.E. – P.O. (comprensión escrita y producción oral).



**Cuadro 8.** Combinación de habilidades en enunciados ambiguos de *Cinco Estrellas - español para el turismo*.

Por su parte, en el manual *Cinco Estrellas - español para el turismo* se encontraron quince combinaciones de habilidades lingüísticas, abarcando el número de 122 enunciados de actividades. En este manual se repite la situación del caso anterior y es que, una vez más, el mayor número de enunciados de actividades por combinación corresponde a C.E. – P.E. (comprensión escrita y producción escrita) con treinta y nueve enunciados, lo que equivale al 31.97% de esta agrupación de enunciados. Por su parte, le sigue la combinación C.E. – P.O. (comprensión escrita y comprensión oral) con veintisiete enunciados, lo que equivale al 22.13% de este grupo. La siguiente combinación con mayor cantidad de enunciados es C.O. – P.E. (comprensión oral y producción escrita) con diecisiete enunciados, lo que corresponde al 13.93%.

Luego se encuentra P.E – C.E (producción escrita y comprensión escrita), la cual cuenta con ocho enunciados, siendo el 6.56% de este grupo de enunciados con destrezas mixtas. La combinación P.O. – C.E. – P.E. (producción oral, comprensión escrita y producción escrita) es la que sigue ya que cuenta con 7 enunciados, lo que equivale al 5.74%. Por su parte, P.O. – P.E. (producción oral y producción escrita) cuenta con cinco enunciados de actividades, lo cual representa el 4.1%. Los siguientes grupos de combinaciones con mayor cantidad de enunciados son C.O. – C.E. (comprensión oral y comprensión escrita) y P.E. – P.O. (producción escrita y producción oral) cuentan con cuatro enunciados cada una, equivaliendo cada combinación al 3.28% de estas actividades combinadas.

La combinación P.E. – P.O. - C.E. (producción escrita, producción oral y comprensión escrita) cuenta con dos enunciados, siendo esto el 1.64%. Las combinaciones con menos cantidad de enunciados de actividades son C.E. – C.O. (comprensión escrita y comprensión oral), C.E. – P.E. – P.O. (comprensión escrita producción escrita y producción oral), C.O. – P.E. – C.E. (comprensión oral, producción escrita y comprensión escrita), P.E. – C.E. – P.O. (producción escrita, comprensión escrita y producción oral) y P.O. – C.E. (producción oral y comprensión escrita), de las cuales hay una actividad por combinación, representando cada una el 0.82% del total de enunciados de actividades de este grupo que combina destrezas o habilidades lingüísticas.

En cuanto a los enunciados ambiguos en este manual, se encontraron seis de este tipo. Por un lado, dos de ellos pueden desarrollar tanto la producción escrita como la producción oral. Por otra parte, cuatro enunciados pueden desarrollar las siguientes combinaciones de habilidades lingüísticas C.E.–P.E. (comprensión escrita y producción escrita) o C.E. – P.O. (comprensión escrita y producción oral).

## V. Conclusión y discusión

Los materiales didácticos han sido un elemento fundamental en cualquier contexto de enseñanza y aprendizaje de lenguas, por este motivo, el mejoramiento, optimización y adecuación de estos materiales con la metodología de enseñanza más apropiada para el propósito de aprendizaje es un factor determinante en el éxito de estos procesos educativos. La evolución de las

técnicas de enseñanza a través del tiempo ha hecho necesaria la revisión y evaluación de diferentes tipos de materiales didácticos empleados en este medio y los manuales o libros de texto no han sido la excepción del caso. Por este motivo, el análisis de material de tipo impreso ha sido un área en desarrollo que, desde la década de 1970, procura afinar la manera en que se revisan y se examinan estos manuales y demás materiales con el propósito de mantenerlos actualizados a las necesidades de los aprendices de lenguas.

Por este motivo, se ha iniciado una investigación que busca analizar el efecto de los enunciados de las actividades de expresión oral propuestas en manuales de EFE en el desarrollo de una oralidad que cumpla con el necesario carácter de funcionalidad. Es a partir de esto que se realizó este avance de investigación, cuyo propósito ha sido presentar la faceta cuantitativa y descriptiva previa al trabajo de análisis cualitativo de cada uno de los manuales mencionados a lo largo de este texto.

De manera general, se ha podido constatar que, en ambos manuales, la distribución de enunciados de actividades, bien sea por habilidad lingüística o por combinación de habilidades, es una proyección de la evidente importancia que sigue teniendo el desarrollo de las destrezas escritas, tanto de comprensión como de producción, en comparación con el bajo número de actividades que procuran el desarrollo de las destrezas orales, particularmente la producción oral. Esto da cuenta de la tendencia que existe en ambos casos hacia la tradicional metodología didáctica basada en la lectura

y la escritura, por encima del desarrollo de la producción oral. Sin embargo, para reforzar una argumentación sobre la realidad ejecutiva de los manuales, en relación a la presente o ausente intención de promover la producción oral funcional por medio del uso del lenguaje en los enunciados de sus actividades, será necesario complementar estos hallazgos con un análisis cualitativo de los enunciados precisos. Esto representa el siguiente paso a dar en este proceso de investigación.

## Referencias

- Centro Virtual Cervantes (2023). *Diccionario de términos clave de ELE*. [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/ensenanzafinesespec.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/ensenanzafinesespec.htm)
- Aguirre Beltrán, B. (2012). *Aprendizaje y enseñanza de español con fines específicos. Comunicación en ámbitos académicos y profesionales*. SGEL.
- Baralo, M. (2000). El desarrollo de la expresión oral en el aula de ELE. *Carabela*, 47, 5-36.
- Cassany, D.; Luna, M. y Sanz, G. (1995). *Enseñar lengua*. Barcelona: Graó.
- Fernández, M. C. (2004). Principios y criterios para el análisis de materiales didácticos. En *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)*.
- Guerrero, A. (2009). Los Materiales Didácticos En El Aula. *Temas para la educación*, 5.
- Halliday, M.A.K.; Matthiessen, Christian M.I.M. (2014). *Halliday's Introduction to Functional Grammar*. Routledge.
- Llobera, M. (2000). *Aspectos semióticos del discurso en la enseñanza de EpFE: ideaciones y dimensión educativa*: [Conferencia de apertura] I Congreso Internacional de Español para Fines Específicos, Amsterdam.
- Tomlinson, B. (Ed.). (2013). *Developing Materials for Language Teaching*. (2da ed.). Bloomsbury.

Este artículo fue presentado a Entre Lenguas en septiembre de 2023, revisado y aprobado para su publicación en diciembre de 2023.